

# 网站和宣传册本地化

案例研究 | 捷豹路虎

 RWS

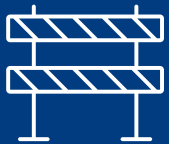




捷豹路虎是一家著名的英国汽车制造商，专注于设计和制造豪华轿车，自 2008 年起加入塔塔汽车集团。

这两个高端品牌为各自的新老客户推出广泛的网站以及定期更新的宣传册。

RWS 与捷豹路虎有着 14 年的合作关系，提供的本地化服务几乎涉及所有内容领域。



## 挑战

捷豹路虎

作为捷豹路虎的主要本地化提供商，RWS 与捷豹路虎的创意机构合作，负责网站和宣传册内容的端到端制作。

创意机构的文案写作者与品牌审校员之间隔着一个复杂、多阶段且涉及多个相关方的审校流程，随着时间的推移导致了以下问题：



本地化审校和审批的周期非常长



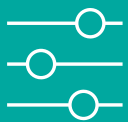
审批阶段的一些反馈存在冲突



错过了节省和精简成本的机会



不能记录所有反馈到翻译记忆库中



捷豹路虎要求 RWS 启动一项变更计划，让内部文案写作团队加入到创意编辑，以扩展本地化的范围。

RWS 招聘了内部文案写作者，他们接受当地捷豹路虎相关方团队提供的品牌沉浸式课程、产品培训和入职培训，并为每种语言分配了首席和后备文案写作者。

**目的：**让译员专注于事实和信息内容，而文案写作者则利用创意许可自由地调整创意和品牌声音内容，从而使内容读起来自然流畅。

**结果：**在 RWS 内部掌控整个本地化流程，使 workflow 更加敏捷和精简，并形成基于团队的学习流程，以不断提高质量。





## 缩短周期

通过将创意审校迁移至本地化流程，缩短了审校和审批的周期。

## 更快的审批流程

简化且更快的审批流程 – 当地相关方可以联系 RWS 文案写作者进行讨论和修改。

## 降低本地化成本

翻译记忆库记录了所有审校和审批 – 减少需要重新审批的内容和本地化总成本。

## 轻松控制预算

透明且灵活的每字成本模型，适用于创意本地化，轻松控制预算。



RWS Holdings PLC 是别树一帜、全球首屈一指由技术驱动的语言、内容和知识产权服务提供商。通过内容转换和多语言数据分析，我们将技术和文化专业知识独特地结合起来，帮助客户跨越语言障碍，准确传达信息，在世界各地蓬勃发展。

我们的目的是促进全球沟通零距离。凭借对文化、客户和技术的深入了解，我们的服务和技术可帮助企业吸引新客户并留住老客户、交付引人入胜的用户体验、维护合规性并对数据和内容获得可行性洞察。

我们的客户包括全球百强中的 90 个品牌、20 大制药公司以及全球 20 大专利申请企业中的 19 家。客户群遍布欧洲、亚太、北美和南美。我们的业务覆盖汽车、化工、金融、法律、医疗、制药、技术和电信行业，80 多个办事处遍布世界五大洲。

RWS 成立于 1958 年，总部位于英国，在伦敦证券交易所监管市场—AIM（另类投资市场）上市，股票代码 RWS.L。

有关更多信息，请访问：[www.rws.com/cn](http://www.rws.com/cn)

©2022 保留所有权利。此处包含的信息被视为 RWS 集团的机密信息和专有信息。

\*RWS 集团是指 RWS Holdings PLC、其附属公司、子公司及其代表。